



## Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e Todo o Brasil

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610

[www.catedralortodoxa.com.br](http://www.catedralortodoxa.com.br) /secretaria@catedralortodoxa.com.br

### Leitura Dominical

Nº 499/2020

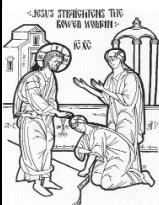
Domingo 06/12/2020

#### Domingo 10º do Evangelho de São Lucas

Comemoração de S. João João Damasceno, Santa Bárbara e S. Nicolau

(Onomástico de nosso Arcebispo Dom Damaskinos –

festa transferida de 04/12)



Para os religiosos do tempo de Jesus, o sábado era o dia santo semanal, o “dia de Deus”, como consta nos Dez Mandamentos, que deveria ser consagrado ao culto a Ele e ao descanso das pessoas. Nós, cristãos, temos como dia santo o domingo, o primeiro dia da semana, pois nele Cristo ressuscitou glorioso (*Lucas 24,1*).

E o que Deus quereria para seus filhos no dia a Ele consagrado, além do culto, da comunhão com Ele? Sem dúvida queria e quer o melhor para eles: o repouso, o passeio, a vida em família, o encontro com os amigos...

E por que não a saúde e o bem-estar? O sábado existia para o bem do ser humano, mas o chefe da sinagoga ficou furioso quando Jesus endireitou a coluna daquela senhora que assim vivia há dezoito anos, como lemos hoje no Santo Evangelho. Segundo ele havia outros seis dias na semana, por que, então, fazer isso justamente no sábado? Que as pessoas fossem num dia comum, de trabalho, para serem curadas, não no sábado.

Embora ele não tenha se dirigido diretamente a Jesus, o Senhor reagiu e fez ver a todos a hipocrisia reinante. Um boi ou um jumento, que poderiam ser socorridos por seus donos num sábado, valiam mais do que um ser humano? Se a lei era ser burlada com interpretações, o melhor seria sempre colocá-la na perspectiva correta, em seu devido lugar, ou seja, não acima e sim a serviço do ser humano, segundo a vontade do próprio Deus.

Jesus era Senhor também do sábado, como é o Senhor do tempo e da história, nos quais se manifestou para libertar os homens das prisões ideológicas e religiosas que os escravizavam, despojadas de amor e misericórdia, valores que Ele tão abundantemente manifestou e ensinou aos seus discípulos.

### **Tropário da Ressurreição (tom 1)**

Embora a pedra fosse selada pelos judeus/ e os soldados guardassem/ teu puríssimo Corpo,/ ressurgiste/ no terceiro dia, ó Salvador,/ dando a vida ao mundo./ Por isso,/ as potestades celestes a ti, autor da vida, clamaram:/ Glória à tua Ressurreição, ó Cristo!/ Glória ao teu Reino!/ Glória à tua providência,/ tu que és o Único Misericordioso!

بالحن الأول: إِنَّ الْحَجَرَ لَمَا حُتِّمَ مِنَ الْيَهُودِ وَجَسَدَكَ الْطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنُدِ فَمَتَ فِي الْيَوْمِ الْثَالِثِ أَيُّهَا الْمُخْلِصِ مَانِحًا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ لَذَلِكَ قَوَاتُ السَّمَاوَاتِ هَنَقُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لِقِيَامِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحِ الْمَجْدُ لِمَلْكِكَ الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ يَا مُحَبَّ الْبَشَرَ وَحْدَكَ.

### **Tropário de São João Damasceno (tom 3)**

Vinde, aclamai o rouxinol, bom cantor, de harmoniosa melodia, e alegra-se a Igreja de Cristo com seus ensinos bem compostos. Ele é João Damasceno, o todo-sábio, líder dos hinógrafos, cheio de sabedoria, divina e terrestre.

هَلْمُوا نَمْتَدِحُ الْبَلَلَ الْغَرِيْدَ الشَّجَيَ النَّغْمَ الْذِي أَطْرَبَ كُنِيْسَةَ الْمَسِيحِ وَأَبْهَجَهَا بَأْنَاسِيْدَهُ الْحَسَنَةِ الْإِيْقَاعِ الْطَّلِيَّةِ أَعْنِي بِهِ يَوْحَنَ الدَّمْشِقِيَ الْكَلِيَ الْحِكْمَةِ زَعِيمَ نَاظِمِيِ التَّسَابِيْحِ الَّذِي كَانَ مَمْلُوِّهَا حَكْمَةً إِلَهِيَّةً وَعَالَمِيَّةً.

### **Tropário de Santa Bárbara, Megalomártir (tom 4)**

Honremos a Santa Mártir Bárbara,/ pois como um pássaro/ escapou dos laços do inimigo,/ destruindo-o/ com o auxílio e a defesa da Santa Cruz.

لِنَكْرِمِ الْقَدِيسَةِ بَرَبَارَةَ الْكُلَيْنَةِ الْوَقَارِ لَأَنَّهَا حَطَمَتْ فِخَاجَ الْعَدُوِ وَنَجَّتْ مِنْهَا كَالْعَصْفُورِ بِمَعْنَوَةِ الْصَّلَبِ وَسِلَاجِهِ.

### **Tropário de São Nicolau (tom 4)**

Ó Arcebispo Nicolau,/ os teus justos atos/ mostraram aos fiéis/ uma lei de fé,/ uma imagem de mansidão/ e um mestre de renúncias./ Por isso conseguiste, pela mansidão,/ consideração e pobreza,/ a grande riqueza./ Intercede pois, junto ao Senhor,/ pela salvação de nossas almas

لَقَدْ اظْهَرْتَكَ افْعَالَ الْحَقِ لِرَعِيَّتِكَ قَانُونَا لِلْإِيمَانِ وَصُورَةَ الْلَّوْدَاعَةِ وَمَعْلَمًا لِلْأَمْسَاكِ أَيُّهَا الْأَبِ رَئِيسُ الْكَهْنَةِ نِيَقُولَاوِسُ فَلَذِكَ احْرَزَتْ بِالْتَّوَاضِعِ الْرَّفْعَةَ وَبِالْمَسْكَنَةِ الْغَنِيِّ فَتَشَفَّعَ إِلَى الْمَسِيحِ الْأَلَّهِ أَنْ يَخْلُصَ نَفْوَسَنَا.

### **Tropário do Santo Padroeiro – São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الْأَمْمَ الْعَظِيمِ وَالشَّفِيعَ الْقَدِيرِ تَشَفَّعْ إِلَى الْكَلِيِ الْقَدْرَةِ كَيْ يَمْنَحَ السَّلَامَ لِلْعَالَمِ وَلِنَفْوَسَنَا الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَ.

## Condaquion Preparatório ao Natal (tom 3)

A Virgem Maria vem gerando hoje na gruta, inexplicavelmente, o Verbo Eterno. Alegre-se toda a terra, ao ouvir isso, e louve, com os anjos e os pastores, Aquele que, por sua própria vontade, manifestou-se como menino, sendo Deus antes de todos os séculos.

اليوم العذراء. تأتي إلى المغارة. لِتَلِدَ الكلمة. الذي قبل الْدُّهُورِ. ولادةً. لا تُقْسِرُ ولا يُنْطَقُ بها. فافرحي. أيتها المسكونة إذا سمعت. ومجدي. مع الملائكة والرُّعَاة. الظاهر بمشيئته طفلاً جديداً. وهو إلَهُنا قبل الْدُّهُورِ.

### Epístola

(\* de São Nicolau)

**Prokimenon:** “É preciosa aos olhos do Senhor a morte de seus justos.  
Como pagaremos ao Senhor todo o bem que nos fez?”

(Salmo 16, 15.12)

### Leitura da Epístola aos Hebreus (13, 17-21)

Irmãos, “obedecei a vossos pastores e sujeitai-vos a eles, pois velam sobre vossas almas, como quem há de prestar contas, para que o façam com alegria e sem gemidos, pois não seria de nenhuma vantagem para vós. Orai por nós. Confiamos em ter boa consciência e em querer viver bem em tudo. Principalmente vos rogo que façais oração para que eu vos seja restituído o mais breve possível. O Deus da paz, que ressuscitou dos mortos o grande pastor das ovelhas no sangue do eterno testamento, o Senhor Nossa Jesus, vos disponha para todo bem, para fazerdes sua vontade, cumprindo em vós o que é agradável em sua presença, por Jesus Cristo, para quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém”.

### Evangelho

(\*do 10º domingo de São Lucas)

### Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Lucas. (13,10-17)

Naquele tempo, “Jesus ensinava numa sinagoga. Havia ali uma mulher que, há dezoito anos, tinha um espírito que a enfraquecia. Andava encurvada e não podia se endireitar. Vendo-a, Jesus chamou-a e disse: ‘Mulher, estás curada de tua doença’. Impôs-lhe as mãos, e ela imediatamente se endireitou e começou a louvar a Deus. O chefe da sinagoga ficou indignado porque Jesus havia curado no sábado e disse à multidão: ‘Há seis dias em que se pode trabalhar. Nesses dias vinde curar-vos e não em dia de sábado’. O Senhor lhe respondeu: ‘Hipócritas! Qualquer um de vós não solta do estábulo o boi ou o burro no sábado

e o leva a beber? E esta filha de Abraão, que há dezoito anos Satanás mantinha prisioneira, não devia ser libertada dessa prisão em dia de sábado?" Com essa resposta, todos os adversários ficaram envergonhados, e a multidão se alegrava com as obras maravilhosas que fazia."

### **Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)**

É justo em verdade glorificar-te, ó Mãe de Deus.

Sempre Bem-Aventurada e Imaculada Mãe de nosso Deus; mais venerável que os Querubins e mais gloriosa que os Serafins; que ilibadamente deste à luz o Verbo de Deus. Logo, és verdadeiramente Mãe de Deus, pois nós te glorificamos.

بواجِبِ الاستئهانِ حَقًا نَغْيَطُ وَالدَّةِ الإِلَهِ الدَّائِمَةِ الطَّوْبِيِّ، الْبَرِيَّةُ مِنْ كُلِّ الْعَيُوبِ أَمَّ  
إِلَهًا، يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيِّمْ، وَأَرْفَعُ مَجَدًا بِغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيِّمْ، الَّتِي  
بِغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَثْ كَلْمَةُ اللَّهِ، حَقًا إِنَّكِ وَالدَّةِ الإِلَهِ. إِيَّاكِ نَعْظَمْ.

### **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia! Aleluia!

### **06/12 - São Nicolau, Taumaturgo - Arcebispo de Mira**



São Nicolau foi Arcebispo de Mira, na Lícia (hoje parte da Turquia). Seu culto, extremamente popular no Oriente, divulgou-se igualmente pelo Ocidente, principiando pela Europa, a partir de 1.087, quando suas relíquias foram trasladadas para a cidade de Bári, na Itália. Este santo Bispo tornou-se célebre por sua extrema caridade e pelos milagres que operou. Conta-se que salvou donzelas da prostituição e ressuscitou três meninos assassinados; visitava as crianças e lhes dava presentes. Foi São Nicolau, na verdade, a origem da estória de “papai noel”.

### **Onomástico de nosso Metropolita,**

#### **Dom Damaskinos Mansour**



Nossa Homenagem a S<sup>a</sup>. Em<sup>a</sup>. Revm<sup>a</sup>, o Metropolita Dom Damaskinos Mansour, por ocasião de seu onomástico no dia de hoje.

Que o Senhor, Bom e Supremo Pastor, o ilumine sempre e cada vez mais, bem como o conserve e guarde com vida e saúde.

Para muitos anos de vida, Senhor!